

# Положение о проведении XVI Международного Молодёжного Конкурса Перевода LITTERA SCRIPTA

## 1. Общие положения

- 1.1 XVI Международный Молодёжный Конкурс Перевода LITTERA SCRIPTA является международным конкурсом письменного перевода. В конкурсе могут принимать участие граждане Российской Федерации и граждане ближнего и дальнего зарубежья.
- 1.2 XVI Международный Молодёжный Конкурс Перевода LITTERA SCRIPTA проводится кафедрой иностранных языков и перевода ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б.Н. Ельцина» совместно со Свердловским региональным отделением Союза Переводчиков России.
- 1.3 Конкурс проводится при поддержке:
  - Генерального консульства Соединенных Штатов Америки в г. Екатеринбурге;
  - Генерального консульства Германии в г. Екатеринбурге;
  - Германской службы академических обменов DAAD;
  - Комитета Общества им. Данте Алигьери (г. Екатеринбург);
  - Бюро переводов «Электра» (г. Салоники, Греция);
  - Свердловской областной универсальной научной библиотеки им. В.Г. Белинского;
  - Библиотечного Центра «Екатеринбург»;
  - Библиотечного Информационного Центра «Урал».
- 1.4 В конкурсе могут принимать участие школьники, студенты и молодые специалисты, работающие в **любых областях знаний, науки и техники**, которым не исполнилось **45 лет** на момент подведения итогов конкурса.
- 1.5 Настоящее Положение определяет порядок организации и проведения конкурса.

## 2. Цели и задачи конкурса

- 2.1. **Цель конкурса:** совершенствование знаний, умений и навыков студентов и школьников, повышение качества подготовки квалифицированных специалистов, повышение у студентов интереса к учебной деятельности и будущей профессии, привлечение школьников, формирование и развитие переводческих компетенций.
- 2.2. **Задачи конкурса:**
  - Расширение кросскультурных контактов представителей разных стран;
  - Установление устойчивых профессиональных связей среди специалистов переводческой отрасли;
  - Реализация компетентностного подхода к образованию в рамках Болонских соглашений;
  - Поднятие престижа профессии переводчика.

## 3. Рабочие языки и номинации конкурса

- 3.1. Конкурс проводится по следующим **рабочим языкам**:
  - Английский язык (перевод на русский язык);
  - Немецкий язык (перевод на русский язык);
  - Французский язык (перевод на русский язык);

- Итальянский язык (перевод на русский язык);
  - Японский язык (перевод на русский язык);
  - Греческий язык (перевод на русский язык).
- 3.2. В рамках секции **английского языка** конкурс проводится по **трём** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с английского языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с английского языка на русский язык);
  - Номинация III. «Поэзия» (предусматривает художественный перевод стихотворения с английского языка на русский язык).
- 3.3. В рамках секции **немецкого языка** конкурс проводится по **двум** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с немецкого языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с немецкого языка на русский язык).
- 3.4. В рамках секции **французского языка** конкурс проводится по **двум** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с французского языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с французского языка на русский язык).
- 3.5. В рамках секции **итальянского языка** конкурс проводится по **двум** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с итальянского языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с итальянского языка на русский язык).
- 3.6. В рамках секции **японского языка** конкурс проводится по **двум** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с японского языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с японского языка на русский язык).
- 3.7. В рамках секции **греческого языка** конкурс проводится по **двум** номинациям:
- Номинация I. «Проза» (предусматривает перевод отрывка из художественного произведения с греческого языка на русский язык);
  - Номинация II. «Публицистика» (предусматривает перевод публицистического текста с греческого языка на русский язык).
- 3.8. **Каждый участник конкурса может принять участие в конкурсе по любой номинации или по нескольким номинациям.**
- 3.9. Конкурсные задания публикуются на форуме кафедры иностранных языков и перевода Уральского федерального университета (ссылка <http://lingvu.ru/forum/>, ветка “LITTERA SCRIPTA-2017) **1 февраля 2017 г.** В этой же ветке в течение всего срока проведения публикуется вся информация, относящаяся к конкурсу.
- 3.10. **К работе над конкурсными заданиями целесообразно приступать сразу после публикации конкурсных заданий.**
- 3.11. По итогам конкурса устанавливается первое, второе и третье место в каждой номинации. Оргкомитет и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, в частности, дипломом «Приз симпатий жюри». Жюри также может принять решение о неприсуждении какого-либо места / приза симпатий жюри в каждой из номинаций конкурса, или о присуждении одного места / приза симпатий жюри нескольким участникам.

#### 4. Сроки проведения конкурса

- 4.1. Конкурс проводится с **1 февраля 2017 года по 30 апреля 2017 года**.
- 4.2. Работы на конкурс принимаются с **1 февраля 2017 года** (с момента опубликования работ на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ) **до 24-00 по московскому времени 28 февраля 2017 года**. Работы, представленные позже этого срока, к конкурсу не допускаются.
- 4.3. Объявление итогов конкурса производится **28 апреля 2017 года** путём публикации в соответствующем разделе форума кафедры иностранных языков и перевода УрФУ имён победителей.
- 4.4. **В зависимости от общего количества поданных на конкурс работ жюри оставляет за собой право переносить сроки подведения итогов.**

#### 5. Порядок организации и проведения конкурса

- 5.1. Информационное письмо конкурса рассылается организаторами и со-организаторами по имеющемуся списку электронных адресов. Информационное письмо также может публиковаться в социальных сетях на личных страницах и в группах, а также на сайтах со-организаторов конкурса.
- 5.2. Конкурсные задания по всем языкам и номинациям публикуются на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ по ссылке <http://lingvu.ru/forum/> (раздел "Littera Scripta – 2017") **1 февраля 2017 г.**
- 5.3. Выполненные и оформленные в соответствии с требованиями оргкомитета конкурсные задания принимаются на электронный почтовый ящик [konkurs\\_perevod@mail.ru](mailto:konkurs_perevod@mail.ru). **Подтверждение** о получении работы и о принятии ее к конкурсу обычно высылается оргкомитетом **в течение 24 часов** с момента направления участником работы.
- 5.4. Каждый участник имеет право направить в адрес оргкомитета **только один вариант работы** в **одну** номинацию по **любому** из рабочих языков конкурса. Направление от одного и того же участника второй работы для участия в той же номинации по тому же рабочему языку **не допускается**. **Повторное** направление участником в адрес оргкомитета работы, в той же номинации и по тому же рабочему языку, в том числе работы с исправлениями и корректировками, которая ранее уже была получена и зарегистрирована оргкомитетом, является основанием для **дисквалификации участника и снятия с конкурса всех его работ во всех номинациях всех рабочих языков**.
- 5.5. **Жюри оставляет за собой право снимать с конкурса работы, не отвечающие требованиям к оформлению, а также работы, поданные в нарушение закона об интеллектуальной собственности и авторских правах.**
- 5.6. По окончании приема конкурсных работ оргкомитет публикует в соответствующей ветке на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ по ссылке <http://lingvu.ru/forum/> (раздел "Littera Scripta – 2017") полный список авторов, допущенных к конкурсу. Оргкомитет может предложить автору представить дополнительную информацию или, с обоснованием причин, отказать в участии в конкурсе. В участии в конкурсе может быть отказано, если заявка подана позже установленного срока или если представленные документы не соответствуют требованиям п.6.3 раздела 6 настоящего Положения.
- 5.7. Работа жюри конкурса происходит в три этапа. **Первый этап** заканчивается опубликованием на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ в соответствующей ветке **лонглиста**, состоящего из номеров работ, прошедших во второй тур конкурса. **Второй этап** заканчивается опубликованием на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ **шортглиста** конкурса, состоящего

из номеров работ, прошедших в финальный, окончательный, тур конкурса. **Третий этап** работы жюри заканчивается **объявлением имён победителей и призёров конкурса** путём опубликования их в соответствующей ветке на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ.

- 5.8. Жюри конкурса формируется из представителей разных ВУЗов, профессиональных переводчиков, русскоговорящих носителей языка. Работы предоставляются на рассмотрение членов жюри без указания авторства. Список членов жюри публикуется на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ **после** объявления итогов конкурса.
- 5.9. Участие в конкурсе **бесплатное**.
- 5.10. Все новости о конкурсе участники могут прочитать **самостоятельно** в соответствующей ветке форума кафедры иностранных языков и перевода УрФУ.
- 5.11. Представленные на конкурс работы **не рецензируются и не возвращаются**. Оргкомитет и координатор конкурса не вступают в переписку с участниками по поводу оценки содержания конкурсных работ.

## **6. Порядок представления работ на конкурс**

- 6.1. Выполненные конкурсные задания и оформленные в соответствии с требованиями оргкомитета конкурсные задания принимаются на электронный почтовый ящик [konkurs\\_perevod@mail.ru](mailto:konkurs_perevod@mail.ru).
- 6.2. **Проверка того, получил ли оргкомитет выполненные конкурсные задания, остаётся обязанностью участника**. Если подтверждение получения работы от оргкомитета не пришло, участник конкурса **самостоятельно** задаёт вопрос о том, были ли получены его работы с указанием фамилии, имени, города, даты и электронного адреса, с которого была отправлена работа. При этом повторно **высылать работы в письме НЕ НУЖНО**. Повторная отправка работ возможна **только в случае получения от оргкомитета ответа о том, что работа не была получена**.
- 6.3. **Представленные на конкурс работы должны быть оформлены в соответствии со следующим шаблоном:**
- межстрочный интервал – 1,0; шрифт 12 Times New Roman; текстовый редактор – Word 2003; выравнивание по ширине; стандартный абзацный отступ;
  - в левом верхнем углу первой страницы: фамилия, имя автора, место учебы (работы) с указанием курса и кафедры, город, контактный телефон, e-mail;
  - файл с текстом конкурсной работы должен быть назван по фамилии автора с указанием номинации и языка перевода и расширением имени файла .doc (например, Иванова\_публицистика\_англ.doc)
- Оргкомитет вправе не принимать работу к участию в конкурсе, если она оформлена с нарушением вышеприведенных требований.**
- 6.4. Оргкомитет оставляет за собой право производить выборочную проверку контактных телефонов и адресов.
- 6.5. Участник **обязан самостоятельно** проверить наличие своего имени в списке участников конкурса после опубликования такого списка на форуме кафедры иностранных языков и перевода УрФУ, и в случае, если его имени там не будет, **связаться с оргкомитетом конкурса. На это даётся три дня со дня выкладывания на форум списка участников**. После этого претензии **не принимаются**.
- 6.6. После того, как список участников конкурса полностью сформирован, на сайт выкладываются архивы, содержащие все работы участников конкурса. Архивы разделены по языкам и номинациям. Имен участников в файле с работами нет. Все работы зашифрованы и им присвоен некий номер. **Порядковый номер участника**

в списке, выложенном на форуме, **НЕ ЯВЛЯЕТСЯ** номером, под которым работа выложена в файле. Искать свою работу можно при помощи функции MS Office Word "Найти" (CTRL+F), указав в строке поиска несколько идущих подряд слов из текста своей работы. **ЕСЛИ РАБОТА ВСТРЕЧАЕТСЯ В ДОКУМЕНТЕ ДВАЖДЫ, ИЛИ НЕ ВСТРЕЧАЕТСЯ ВООБЩЕ, УЧАСТНИК ОБЯЗАН НЕМЕДЛЕННО СООБЩИТЬ ОБ ЭТОМ ОРГКОМИТЕТУ И КООРДИНАТОРУ КОНКУРСА, УКАЗАВ ДУБЛИРУЕМЫЕ НОМЕРА.**

## 7. Итоги конкурса

- 7.1 Итоги конкурса, имена победителей и призёров публикуются в соответствующей ветке форума кафедры иностранных языков и перевода УрФУ.
- 7.2 Оргкомитет конкурса оставляет за собой право на использование конкурсных работ при условии обязательного указания имени автора работы. Участие в конкурсе понимается организаторами как согласие участников с этим условием.
- 7.3 По итогам конкурса оргкомитет рассылает победителям и призёрам дипломы. Для этого оргкомитет связывается с победителями по электронной почте для уточнения способа доставки диплома.
- 7.4 Если диплом, направленный почтой, вернулся в адрес оргкомитета, повторная его отправка **не производится**.
- 7.5 Оргкомитет конкурса **не производит** рассылку сертификатов участникам **ВСЕМ** участникам конкурса. Сертификаты участника высылаются **только участникам, чьи работы попали в шортлисты**. Дипломы высылаются **только победителям и призёрам**. Подтверждением участия в конкурсе служит наличие имени в списке участников.
- 7.6 Участнику конкурса может быть выдана рекомендация Свердловского регионального отделения Союза переводчиков России, в случае, если участник:
- 1) Принимает участие в конкурсе **не менее двух лет**;
  - 2) Переводит с **двух и более** языков;
  - 3) Работает в **двух и более** номинациях;
  - 4) В случае, если его работы попадают в **шортлисты**.
- Претендент на получение рекомендаций от Свердловского регионального отделения Союза Переводчиков России должен соответствовать **ВСЕМ ЧЕТЫРЕМ вышеперечисленным критериям**. Заявку на получение рекомендаций претенденты подают координатору конкурса **самостоятельно**, с указанием всех необходимых данных.

## 8. Контакты

**Координатор конкурса** – Екатерина Михайловна Божко, старший преподаватель кафедры иностранных языков и перевода института социальных и политических наук Уральского федерального университета; член правления Свердловского регионального отделения Союза Переводчиков России.

E-mail: [e-m.bozhko@yandex.ru](mailto:e-m.bozhko@yandex.ru)

**Ответственный секретарь оргкомитета конкурса** – Константин Анатольевич Райда.

E-mail: [konkurs\\_perevod@mail.ru](mailto:konkurs_perevod@mail.ru)